

# Norme = Normes

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin.ch : Fachzeitschrift und Verbandsinformationen von Electrosuisse, VSE = revue spécialisée et informations des associations Electrosuisse, AES**

Band (Jahr): **100 (2009)**

Heft 9

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Normenentwürfe und Normen / Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

**Einsprachetermin: 18.9.2009**  
**Délai d'envoi des observations:**  
**18.9.2009**

### TK 9

**9/1284/DTR – Draft IEC 62278-3**  
Railway applications – The specification and demonstration of Reliability, Availability, Maintainability and Safety (RAMS) – Part 3: Guide to the application of IEC 62278 for rolling stock RAM  
**prEN 50128:2009**

Railway applications – Communication, signalling and processing systems – Software for railway control and protection systems

### TK 17D

**17D/394/CDV – Draft IEC 61439-5**  
Low-voltage switchgear and controlgear assemblies – Part 5: Assemblies for power distribution in public networks

### TK 22

**22G/207/DTS – Draft IEC 61800-8**  
Adjustable speed electrical power drive systems – Part 8: Specification of voltage on the power interface

### TK 26

**26/400/CDV – Draft IEC 60974-4**  
Arc welding equipment – Part 4: Periodic inspection and testing

### TK 33

**33/456/CDV – Draft IEC//EN 60143-4**  
Series capacitors for power systems – Part 4: Thyristor controlled series capacitors

**33/458/CDV – Draft IEC//EN 60252-2**  
AC Motor Capacitors – Part 2: Motor Start Capacitors

### TK 34D

**34C/891/CDV – Draft IEC//EN 61347-2-7**  
Lamp controlgear – Part 2-7: Particular requirements for battery supplied electronic control gear for emergency lighting (self-contained)

### TK 37

**CLC/FprTS 50539-12:2009**  
Low-voltage surge protective devices – Surge protective devices for specific application including d.c. – Part 12: Selection and application principles – SPDs connected to photovoltaic installations

**CLC/FprTS 50539-22:2009**  
Low-voltage surge protective devices – Surge protective devices for specific application including d.c. – Part 22: Selection and application principles – Wind turbine applications

**CLC/FprTS 61643-12:2009**  
Low-voltage surge protective devices – Part 12: Surge protective devices connected to low-voltage power distribution systems – Selection and application principles

## Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

### Cenelec-Dokumente

prEN Europäische Norm – Entwurf  
prTS Technische Spezifikation – Entwurf  
prA.. Änderung (Nr.) – Entwurf  
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf

EN Europäische Norm  
CLC/TS Technische Spezifikation  
CLC/TR Technischer Bericht  
A.. Änderung (Nr.)  
HD Harmonisierungsdokument

### IEC-Dokumente

DTS Draft Technical Specification  
CDV Committee Draft for Vote

IEC International Standard (IEC)  
IEC/TS Technical Specification  
IEC/TR Technical Report  
A .. Amendment (Nr.)

### Zuständiges Gremium

TK .. Technisches Komitee  
des CES (siehe Jahresheft)  
TC .. Technical Committee  
of IEC/of Cenelec

### Documents du Cenelec

Projet de norme européenne  
Projet de spécification technique  
Projet d'amendement (n°)  
Projet de document d'harmonisation

Norme européenne  
Spécification technique  
Rapport technique  
Amendement (n°)  
Document d'harmonisation

### Documents de la CEI

Projet de spécification technique  
Projet de comité pour vote

Norme internationale (CEI)  
Spécification technique  
Rapport technique  
Amendement (n°)

### Commission compétente

Comité technique  
du CES (voir Annuaire)  
Comité technique  
de la CEI/du Cenelec

**TK 45****prEN 61226**

Nuclear power plants – Instrumentation and control important to safety – Classification of instrumentation and control functions

**TK 62****62A/668/CDV – Draft IEC//EN 80001-1**

Application of risk management to information technology (IT) networks incorporating medical devices – Part 1 – Roles, responsibilities and activities

**62D/786/CDV – Draft IEC//EN 60601-2-24**

Medical electrical equipment – Part 2-24: Particular requirements for basic safety and essential performance of infusion pumps and controllers

**62D/790/CDV – Draft IEC//EN 80601-2-12**

Medical electrical equipment – Part 2-12: Particular requirements for basic safety and essential performance of critical care ventilators

**TK 72****FprEN 60730-2-15:2009**

Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2-15: Particular requirements for automatic electrical air flow, water flow and water level sensing controls

**FprEN 60730-2-7:2009**

Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2-7: Particular requirements for timers and time switches

**FprEN 60730-2-9:2009**

Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls

**TK 77B****77B/604/CDV – Draft IEC//EN 61000-4-18/A1**

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-18: Testing and measurement techniques – Oscillatory wave immunity test – Basic EMC publication

**TK 77/CISPR****CIS/H/188/CDV – Draft IEC//EN 61000-6-3/A1**

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

**CIS/H/189/CDV – Draft IEC//EN 61000-6-4/A1**

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-4: Generic standards – Emission standard for industrial environments

**TK 86****86A/1279/CDV – Draft IEC//EN 60794-3-11**

Optical fibre cables – Part 3-11 Outdoor cables – Product specification for duct, directly buried, and lashed aerial single-mode optical fibre telecommunication cables

**86B/2895/PAS – Draft IEC/PAS 61753-1-3**

Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard – Part 1-3: General and guidance for single-mode fibre optic connector performance for harsh industrial operating conditions

**86B/2902/DTR – Draft IEC 62627**

Fibre optic interconnecting devices and passive components – Fibre optic connector cleaning methods

**86C/912/CDV – Draft IEC//EN 62149-4**

Fibre optic active components and devices – Performance standards – Part 4: 1300 nm fibre optic transceivers for Gigabit Ethernet application

**TK 105****105/241/DTS – Draft IEC 62282-7-1**

Fuel cell technologies – Part 7-1: Single cell test methods for polymer electrolyte fuel cell (PEFC)

**TK 106****EN 50383:2002/FprAA:2009**

Basic standard for the calculation and measurement of electromagnetic field strength and SAR related to human exposure from radio base stations and fixed terminal stations for wireless telecommunication systems (110 MHz–40 GHz)

**IEC/SC 34A****34A/1354/CDV – Draft IEC//EN 62560**

Self-ballasted LED-lamps for general lighting services by voltage > 50 V – Safety specifications

**34A/1355/DTS – Draft IEC 62504**

Terms and definitions for LEDs and LED modules in general lighting

**IEC/TC 47****47/2016/CDV – Draft IEC//EN 60749-19/A1**

Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods – Part 19: Die shear strength

**47/2017/CDV – Draft IEC//EN 60749-23/A1**

Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods – Part 23: High temperature operating life

**47/2018/CDV – Draft IEC//EN 60749-32/A1**

Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods – Part 32: Flammability of plastic-encapsulated devices (externally induced)

**47/2019/CDV – Draft IEC//EN 60749-30/A1**

Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods – Part 30: Preconditioning of non-hermetic surface mount devices prior to reliability testing

**47/2021/CDV – Draft IEC//EN 60749-7**

Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods – Part 7: Internal moisture content measurement and the analysis of other residual gases

### Annahme neuer EN, TS, TR, A.. und HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, TS, TR, A.. et HD par le Cenelec

■ Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), technischen Spezifikationen (TS), technischen Berichte (TR), Änderungen (A..) und Harmonisierungsdokumente (HD) angenommen. Die europäischen Normen (EN) und ihre Änderungen (A..) sowie die Harmonisierungsdokumente (HD) erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), les spécifica-

tions techniques (TS), les rapports techniques (TR), les amendements (A..) et les documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, les normes européennes (EN) et leurs amendements (A..) ainsi que les documents d'harmonisation (HD) reçoivent le statut d'une norme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

**TK 15****EN 61857-21:2009**

[IEC 61857-21:2009]: Elektrische Isoliersysteme – Verfahren zur thermischen Bewertung – Teil 21: Spezielle Bedingungen für Mehrzweckmodelle – Anwendungen bei Drahtwicklungen

*Systèmes d'isolation électrique – Procédures d'évaluation thermique – Partie 21: Exigences particulières pour les modèles d'usage général – Applications aux enroulements à fil*

Ersetzt/remplace: **EN 61857-21:2004** ab/dès:

**2012-06-01****TK 17AC****EN 62271-104:2009**

[IEC 62271-104:2009]: Hochspannungs-Schaltgeräte und -Schaltanlagen – Teil 104: Wechselstrom-Lastschalter für Bemessungsspannungen über 52 kV

*Appareillage à haute tension – Partie 104: Interrupteurs à courant alternatif pour tensions assignées égales ou supérieures à 52 kV*

Ersetzt/remplace: **EN 60265-2:1993+Amendments** ab/dès: **2012-06-01**

**TK 17B****EN 60947-2:2006/A1:2009**

Niederspannungsschaltgeräte – Teil 2: Leistungsschalter

*Appareillage à basse tension – Partie 2: Disjoncteurs*

**TK 21****EN 50342-4:2009**

Blei-Akkumulatoren-Starterbatterien – Teil 4: Masse von Nutzkraftwagen-Batterien

*Batteries de démarrage au plomb – Partie 4: Dimensions des batteries pour poids lourds*

Ersetzt/remplace: **EN 60095-4:1993+Amendments** ab/dès: **2012-07-01**

**TK 32B****EN 60269-1:2007/A1:2009**

[IEC 60269-1:2006/A1:2009]: Niederspannungssicherungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Fusibles basse tension – Partie 1: Exigences générales*

**TK 40****EN 60393-1:2009**

[IEC 60393-1:2008]: Potentiometer zur Verwendung in Geräten der Elektronik – Teil 1: Fachgrundspezifikation

*Potentiomètres utilisés dans les équipements électroniques – Partie 1: Spécification générique*

**TK 44****CLC/TS 61496-3:2008**

Sicherheit von Maschinen – Berührungslos wirkende Schutzvorrichtungen – Teil 3: Besondere

Anforderungen an aktive optoelektronische diffuse Reflektion nutzende Schutzvorrichtungen (AOPDDR)

*Sécurité des machines – Equipements de protection électro-sensibles – Partie 3: Exigences particulières pour les équipements utilisant des dispositifs protecteurs optoélectroniques actifs sensibles aux réflexions diffuses (AOPDDR)*

#### TK 61

**EN 60335-2-103:2003/A11:2009**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-103: Besondere Anforderungen für Antriebe für Tore, Türen und Fenster

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-103: Règles particulières pour les motorisations de portails, portes et fenêtres*

#### TK 61F

**EN 60745-1:2009**

[IEC 60745-1:2006, mod.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 1: Règles générales*

Ersetzt/remplace: **EN 60745-1:2003+Amendments**

**EN 60745-1:2006** ab/dès: **2009-12-29**

**EN 60745-2-12:2009**

[IEC 60745-2-12:2003+A1:2008, mod.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-12: Besondere Anforderungen für Innenrüttler

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-12: Règles particulières pour les vibreurs à béton*

Ersetzt/remplace: **EN**

**60745-2-12:2003+Amendments** ab/dès: **2012-04-01**

**EN 60745-2-13:2009**

[IEC 60745-2-13:2006, mod.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Kettensägen

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-13: Règles particulières pour les scies à chaîne*

Ersetzt/remplace: **EN 60745-2-13:2007** ab/dès: **2010-03-01**

**EN 60745-2-15:2009**

[IEC 60745-2-15:2006, mod.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-15: Besondere Anforderungen für Heckenscheren

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-15: Règles particulières pour les taille-haies*

Ersetzt/remplace: **EN 60745-2-15:2006** ab/dès: **2010-03-01**

**EN 60745-2-19:2009**

[IEC 60745-2-19:2005, mod.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-19: Besondere Anforderungen für Flachdübelfräsen

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-19: Règles particulières pour les mortaiseuses*

Ersetzt/remplace: **EN**

**60745-2-19:2005+Amendments** ab/dès: **2010-03-01**

**EN 60745-2-21:2009**

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-21: Besondere Anforderungen für Rohrreinigungsgeräte

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-21: Règles particulières pour les curettes*

Ersetzt/remplace: **IEC**

**60745-2-21:2002+Amendments** ab/dès: **2010-05-01**

**EN 61029-1:2009**

[IEC 61029-1:1990, mod.]: Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes – Partie 1: Règles générales*

Ersetzt/remplace: **EN 61029-1:2000+Amendments** ab/dès: **2009-12-29**

#### TK 64

**HD 384.7.754 S1:2005**

[IEC 60364-7-708:1988, mod.]: Elektrische Anlagen von Gebäuden – Teil 7: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Hauptabschnitt 754: Elektrische Anlagen von Caravans und Motorcaravans

*Installations électriques des bâtiments – Partie 7: Règles pour les installations et emplacements spéciaux – Section 754: Installations électriques des caravanes motorisées ou non*

Ersetzt/remplace: **HD 384.7.708 S1:1992** ab/dès: **2007-07-01**

#### TK 77A

**EN 60059:1999/A1:2009**

[IEC 60059:1999/A1:2009]: IEC-Normwerte für Bemessungsströme

*Caractéristiques des courants normaux de la CEI*

**EN 60196:2009**

[IEC 60196:2009]: IEC-Normfrequenzen

*Fréquences normales de la CEI*

**EN 61000-3-2:2006/A1:2009**

[IEC 61000-3-2:2005/A1:2008]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme  
*Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-2: Limites – Limites pour les émissions de courant harmonique*

**EN 61000-3-2:2006/A2:2009**

[IEC 61000-3-2:2005/A2:2009]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme  
*Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-2: Limites – Limites pour les émissions de courant harmonique*

#### TK 78

**EN 61482-1-1:2009**

[IEC 61482-1-1:2009]: Arbeiten unter Spannung – Schutzkleidung gegen thermische Gefahren eines Lichtbogens – Teil 1-1: Prüfverfahren – Verfahren 1: Bestimmung der Lichtbogenkennwerte (ATPV oder EBT50) von schwer entflammablen Bekleidungsstoffen

*Travaux sous tension – Vêtements de protection contre les dangers thermiques d'un arc électrique – Partie 1-1: Méthodes d'essai – Méthode 1: Détermination de la caractéristique d'arc (ATPV ou EBT50) de matériaux résistant à la flamme pour vêtements*

Ersetzt/remplace: **CLC/TS 61482-1:2003** ab/dès: **2012-06-01**

#### TK 82

**EN 50524:2009**

Datenblatt- und Typschildangaben von Fotovoltaik-Wechselrichtern

*Fiche technique et plaque d'identification pour les onduleurs photovoltaïques*

#### TK 86

**EN 61300-2-34:2009**

[IEC 61300-2-34:2009]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-34: Beständigkeit von Verbindungsbauteilen und Muffen gegen Lösemittel und verschmutzende Flüssigkeiten

*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Procédures fondamentales d'essais et de mesures – Partie 2-34: Essais – Résistance des composants d'interconnexion et des boîtiers aux solvants et aux fluides contaminants*

Ersetzt/remplace: **EN 61300-2-34:1997** ab/dès: **2010-06-01**

#### TK 91

**EN 61188-7:2009**

[IEC 61188-7:2009]: Leiterplatten und Flachbaugruppen – Konstruktion und Anwendung – Teil 7: Nullorientierung elektronischer Bauelemente für CAD-Bibliotheksaufbau

*Cartes imprimées et cartes imprimées équipées – Conception et utilisation – Partie 7: Orientation nulle des composants électroniques pour l'élaboration de la bibliothèque CAO*

#### TK 97

**EN 61822:2009**

[IEC 61822:2009]: Elektrische Anlagen für Beleuchtung und Befuerung von Flugplätzen – Konstantstromregler

*Installations électriques pour l'éclairage et le balisage des aérodromes – Régulateurs de courant constant*

Ersetzt/remplace: **EN 61822:2003** ab/dès: **2012-06-01**

#### TK 104

**EN 60068-2-14:2009**

[IEC 60068-2-14:2009]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-14: Prüfverfahren – Prüfung N: Temperaturwechsel

*Essais d'environnement – Partie 2-14: Essais – Essai N: Variation de température*

Ersetzt/remplace: **EN 60068-2-14:1999**

**EN 60068-2-33:1999** ab/dès: **2012-07-01**

#### TK 205

**EN 50491-3:2009**

Allgemeine Anforderungen an die elektrische Systemtechnik für Heim und Gebäude (ESHG) und an Systeme der Gebäudeautomation (GA) – Teil 3: Anforderungen an die elektrische Sicherheit

*Exigences générales pour systèmes électroniques pour les foyers domestiques et les bâtiments (HBES) et pour systèmes de gestion technique du bâtiment (SGTB) – Partie 3: Exigences de sécurité électrique*

Ersetzt/remplace: **EN 50090-2-2:1996+Amendments** ab/dès: **2012-03-01**

#### TK CISPR

**EN 55012:2007/A1:2009**

[CISPR 12:2007/A1:2009]: Fahrzeuge, Boote und von Verbrennungsmotoren angetriebene Geräte – Funkstöreigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren zum Schutz von ausserhalb befindlichen Empfängern

*Véhicules, bateaux et moteurs à combustion interne – Caractéristiques de perturbation radioélectrique – Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs extérieurs*

**EN 55016-1-4:2007/A2:2009**

[CISPR 16-1-4:2007/A2:2008]: Anforderungen an Geräte und Einrichtungen sowie Festlegung der Verfahren zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit – Teil 1-4: Geräte und Einrichtungen zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit – Zusatz-/Hilfsanforderungen – Gestrahlte Störaussendung

*Spécifications des méthodes et des appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques – Partie 1-4: Appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux per-*

turbations radioélectriques – Matériels auxiliaires  
– Perturbations rayonnées

EN 55103-1:2009

Elektromagnetische Verträglichkeit – Produktfamiliennorm für Audio-, Video- und audiovisuelle Einrichtungen sowie für Studio-Lichtsteuereinrichtungen für professionellen Einsatz – Teil 1: Störaussendungen

Compatibilité électromagnétique – Norme de famille de produits pour les appareils à usage professionnel audio, vidéo, audiovisuels et de commande de lumière pour spectacles – Partie 1: Emissions

Ersetzt/remplace: EN 55103-1:1996 ab/dès: 2012-07-01

EN 55103-2:2009

Elektromagnetische Verträglichkeit – Produktfamiliennorm für Audio-, Video- und audiovisuelle Einrichtungen sowie für Studio-Lichtsteuereinrichtungen für professionellen Einsatz – Teil 2: Störfestigkeit

Compatibilité électromagnétique – Norme de famille de produits pour les appareils à usage professionnel audio, vidéo, audiovisuels et de commande de lumière pour spectacles – Partie 2: Immunité

Ersetzt/remplace: EN 55103-2:1996 ab/dès: 2012-07-01

#### AG CAB

EN 45020:2006

[ISO/IEC GUIDE 2:2004]: Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten – Allgemeine Begriffe

Normalisation et activités connexes – Vocabulaire général

Ersetzt/remplace: EN 45020:1998 ab/dès: 2007-06-30

#### GENELEC/SR 100

EN 60268-5:2003/A1:2009

[IEC 60268-5:2003+A1:2007]: Elektroakustische Geräte – Teil 5: Lautsprecher  
Equipements pour systèmes électroacoustiques – Part 5: Haut-parleurs

#### GENELEC/TC 206

EN 62365:2009

[IEC 62365:2009]: Digitalton – Digitale Ein-/Ausgangsschnittstellen – Übertragung von Digitalton über ATM-Netzwerke

Audionumérique – Interface numérique d'entrée-sortie – Transmission de l'audionumérique sur les réseaux à mode de transfert asynchrone (ATM)

Ersetzt/remplace: EN 62365:2005 ab/dès: 2012-06-01

#### GENELEC/TC 209

EN 60728-10:2006

[IEC 60728-10:2005]: Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste – Teil 10: Rückkanal-Systemanforderungen

Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs – Partie 10: Caractéristiques des systèmes de voie de retour

Ersetzt/remplace: EN 50083-10:2002 ab/dès: 2004-10-01

EN 60728-3:2006

[IEC 60728-3:2005]: Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste – Teil 3: Aktive Breitbandgeräte für koaxiale Kabelnetze

Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:

[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet:

[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

services interactifs – Partie 3: Matériels actifs à large bande utilisés dans les réseaux de distribution coaxiale

Ersetzt/remplace: EN 50083-3:2002 ab/dès: 2004-10-01

#### GENELEC/BTTF 116-3

EN 50419:2006

Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten entsprechend Artikel 11(2) der Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Marquage des équipements électriques et électroniques conformément à l'article 11(2) de la directive 2002/96/CE (DEEE)

Ersetzt/remplace: EN 50419:2005 ab/dès: 2006-06-01

Anzeige

## Technology is our business

Offene Stellen und Praktikumsplätze – Offres d'emplois et de stages

Sprechen Sie die Studierenden  
direkt an! – Adresse-vous directement  
aux étudiants!

Wir erstellen Ihnen ein standardisiertes Stelleninserat, schicken es direkt an die Hochschulen und präsentieren es persönlich an diversen Kontakttagen.

Nous établissons pour vous des descriptifs de poste standardisés, les envoyons aux hautes écoles et les présentons personnellement lors de diverses journées de contact

Kosten pro Inserat – Coûts par annonce  
CHF 200.– Mitglieder/membres Electrosuisse,  
CHF 300.– übrige/pour les autres

Info

[www.elektrojob.ch](http://www.elektrojob.ch) (d), [www.electrojob.ch](http://www.electrojob.ch) (f)

electrosuisse >>>

# Leserumfrage Bulletin SEV/VSE

## Sondage auprès des lecteurs du Bulletin SEV/AES

Was können wir besser machen?

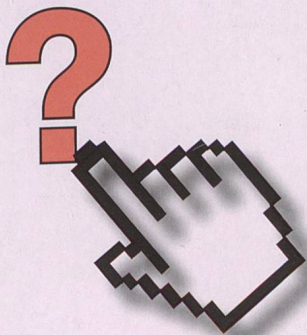
Sagen Sie uns Ihre Meinung!

Dazu brauchen Sie nur etwa 5 Minuten!

Que pouvons-nous améliorer?

Donnez-nous votre avis!

Le sondage ne vous demandera  
que 5 minutes environ!



<http://www.askallo.com/pnjqk955/survey.html>

oder/ou

<http://www.bulletin-sev-vse.ch>



3M ist ein Multi-Technologie-Konzern und entwickelt praktische Lösungen für die Märkte Elektro, Elektronik & Telekommunikation, Industrie, Sicherheit, Werbung & Grafik, Gesundheit sowie Büro & Haushalt. Das Unternehmen mit Hauptsitz in St. Paul, USA, hat weltweit über 60 Niederlassungen und verkauft seine Produkte in mehr als 200 Ländern.

Innovation, qualitativ hoch stehende Produkte sowie professionelle Marktbearbeitung sind die Basis unseres Unternehmenserfolges. Für den Bereich Elektro und Energieverteilung suchen wir einen technisch versierten und sehr selbstständigen

## Sales Representative Electrical Markets (m/w)

### Ihre Hauptaufgaben

- Realisieren der Verkaufs- und Umsatzzielsetzungen im Bereich Electrical Markets sowie der vereinbarten persönlichen Zielsetzungen
- Fachtechnisches Beraten/Unterstützen von Kunden und Interessenten im Schweizer Elektro Markt (EWs, Elektroplaner, Installateure, Kabelwerke, Elektro-Grossisten etc.)
- Design-in bis Abschlussaktivitäten sowie die Leitung von Grossprojekten bei Endkunden
- Planen und Durchführen von Schulungen und Trainings bei Kunden und Interessengruppen der Nieder- und Mittelspannungsbranche
- Selbstständiges, effizientes Planen von Besuchen und Kundenkontakten – gewinnen von Neukunden und Projekten
- Kontinuierliche Beobachtung der Marktsituation und der Marktentwicklung
- Allgemeine Administrationsarbeiten und Reporting

### Ihre Qualifikation

- Elektro-Ingenieur FH/HTL oder eine abgeschlossene technische Berufslehre als Netz-Elektriker, Elektromonteur mit TS-Abschluss und einer fundierten betriebswirtschaftlichen Weiterbildung
- Eine Weiterbildung zum Verkaufskordinator, Marketingplaner mit FA, Technischen Kaufmann oder zum Projektleiter-/Organisator setzen wir voraus.
- Mindestens 4 Jahre erfolgreiche, technische Sales AD-Erfahrung mit Umsatzverantwortung und Neukundengewinnung – idealerweise in der Elektro-/Elektrotechnikbranche
- Fachliche und personelle Führungserfahrung sowie Schulungs- und Demo-Erfahrung
- Wahrnehmbarer Anspruch, Wille und Fähigkeit, unternehmerische Ziele im Wettbewerb zu erreichen
- Nebst stilsicherem Deutsch verhandeln Sie gewandt in der französischen und englischen Sprache
- Versierter Umgang mit fortschrittlichen Kommunikations- und Informationstools

### Unser Angebot

Es erwartet Sie eine vielseitige und verantwortungsvolle Aufgabe mit interessanten Entwicklungsperspektiven. Ihr Potential, Ihr fachliches und methodisches Know-how sowie Ihre sozialen Kompetenzen erlauben Ihnen, Grundsätzliches zu bewegen und aufzubauen. Die Anstellung wird über einen externen Partner abgewickelt – gerne beantworten wir Ihre Fragen dazu.

Ist 3M ein Partner für Sie – dann freuen wir uns auf Ihre elektronische Bewerbung.

3M (Schweiz) AG, Barbara Werthmüller, Human Resources, Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon • [humanresources-ch@mmm.com](mailto:humanresources-ch@mmm.com), [www.3m.com/ch](http://www.3m.com/ch)

## Inserenten

Aare-Tessin AG, 4601 Olten	42	Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	24, 41, 51
ABB Schweiz AG, 5401 Baden	20	Lihamij, NL-5595 CA Leende	92
Almatec AG, 6170 Schüpfheim	51	Mauell AG, 8107 Buchs	61
BKS Kabelservice AG, 4552 Derendingen	85	MCH Messe Schweiz (Basel) AG, 4005 Basel	70, 86
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern 25	72	Moove Sympany AG, 3000 Bern 15	16
Dätwyler Cables, 6460 Altdorf	35	Optimatik AG, 9056 Gais	78
Demelectric AG, 8954 Geroldswil	51	Otto Fischer AG, 8010 Zürich	72
EGE, spol. s r.o., 5512 Wohlenschwil	55	Pfiffner Messwandler AG, 5042 Hirschthal	77
Eidg. Starkstrominspektorat, 8320 Fehraltorf	90	Rauscher + Stoecklin AG, 4450 Sissach	36
Elektro-Material AG, 8031 Zürich	15	Robert Fuchs AG, 8834 Schindellegi	102
EMCT Swiss-ConnTec SA, 3322 Schönbühl-Urtenen	32	Rotronic AG, 8303 Bassersdorf	53
F. Borner AG, 6260 Reiden	2	Schotec AG, 8804 Au ZH	16
Girsberger Informatik AG, 6440 Brunnen	46	Star Unity AG, 8804 Au ZH	24
GWF MessSysteme AG, 6002 Luzern	101	Sumatrix AG, 5728 Gontenschwil	36
Hager Tehalit AG, 8153 Rümlang	83	Systron EMV GmbH, 8635 Dürnten	36
Havells Sylvania Switzerland SA, 8052 Zürich	50	Theben HTS AG, 8307 Effretikon	78
Huber Transformatoren AG, 8107 Buchs	92	Wago Contact SA, 1564 Domdidier	77
iGuzzini illuminazione Schweiz AG, 8045 Zürich	8	WISAR, Wyser + Anliker AG, 8302 Kloten	24
Kablan AG, 3072 Ostermundigen 2	59	Woertz AG, 4132 Muttenz 1	57



## Faculty Position in Distributed Electrical Systems

at Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)

The Institute of Electrical Engineering at EPFL invites applications for a **Professor** in the area of **Distributed Electrical Systems**. Qualified dossiers at all levels will be considered.

A strong expertise is requested in the broad fields of classic and non-conventional Energy Generation, Conversion and Storage as well as in Distribution Networks and Technologies. Research areas of interest include, but are not limited to: (a) integration/optimization of distributed energy production and storage technologies, (b) large-scale integration of new loads such as electric transportation and heat pumps, (c) ubiquitous deployment of Smart Grid technologies, (d) broad application of innovative ICT technologies for monitoring and control, (e) interfacing with multi-energy networks.

The successful candidate is expected to initiate independent, creative research programs and actively participate in undergraduate and graduate teaching.

Significant start-up resources and state-of-the-art research infrastructure will be available. Salaries and benefits are internationally competitive.

Applications should include a cover letter with a statement of motivation, curriculum vitae, list of publications and patents, concise statement of research and teaching interests, and the names and addresses of 6 references. Applications must be uploaded in PDF format to the web site <http://iel-search09.epfl.ch>.

Candidate evaluation will begin on **December, 1st 2009**.

Enquiries may be addressed to:

**Prof. Giovanni De Micheli**  
**Search Committee Chair**  
**INF 341, Station 14, EPFL**  
**CH-1015 Lausanne, Switzerland**  
**E-mail: [hirng.iel@epfl.ch](mailto:hirng.iel@epfl.ch)**

For additional information on EPFL, please consult the web sites <http://www.epfl.ch>, <http://sti.epfl.ch> and <http://iel.epfl.ch>. Additional information can be garnered from the EPFL Energy Center (<http://energycenter.epfl.ch>) under the direction of Prof. Hans B. Püttgen.

EPFL aims to increase the presence of women amongst its faculty, and qualified female candidates are strongly encouraged to apply.

Lucerne University of  
Applied Sciences and Arts

## HOCHSCHULE LUZERN

Technik & Architektur

Die Hochschule Luzern - Technik & Architektur ist die führende Bildungs- und Forschungsinstitution in der Zentralschweiz für Architektur, Informatik und Technik. Wir bilden über 1000 Bachelor- und Masterstudierende aus und forschen schwerpunktmässig im Themenbereich «Gebäude als System».

Per 1. Februar 2010 oder nach Vereinbarung suchen wir eine/einen hauptamtliche/n

### Dozentin / Dozent für Elektrotechnik

#### Ihre Aufgaben

- Lehrtätigkeit in den Bachelorstudiengängen Elektro-, Maschinen- und Gebäudetechnik in den Grundlagenmodulen der Elektrotechnik und elektrischen Energietechnik
- Betreuung von studentischen Projekt- und Diplomarbeiten
- Übernahme von Aufgaben in der Studienberatung
- Akquisition und Durchführung von Forschungs- und Entwicklungsprojekten
- Vernetzung von Praxis, Lehre und Forschung

#### Ihr Profil

- Hochschulabschluss als Elektroingenieur/in (ETH/FH/TU) ev. mit Promotion
- Mehrjährige industrielle Forschungs- und Entwicklungserfahrung in Themenbereichen wie Leistungselektronik und Antriebe, konventionelle und erneuerbare, elektrische Energieversorgungen sowie Energiemanagement.
- Gutes Netzwerk zur Industrie und zu Forschungsstellen

#### Unser Angebot

Wir bieten Ihnen eine anregende Arbeitsumgebung und ein professionelles Umfeld mit ausgezeichnete Infrastruktur. Sie haben die Möglichkeit, eigene Ideen und Vorstellungen sowohl in der anwendungsorientierten Forschung & Entwicklung als auch in der Lehre einzubringen und umzusetzen. Der Arbeitsort befindet sich an attraktiver Lage in Horw LU.

Für Auskünfte steht Ihnen Prof. Marcel Joss, Abteilungsleiter Elektrotechnik, E-Mail [marcel.joss@hslu.ch](mailto:marcel.joss@hslu.ch) oder Telefon +41 41 349 33 02 zur Verfügung. Informationen über die Hochschule Luzern - Technik & Architektur Luzern entnehmen Sie bitte der Internetseite [www.hslu.ch/technik-architektur](http://www.hslu.ch/technik-architektur).

**Bewerbung:** Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis 7. September 2009 an Erika Walter, Assistentin des Rektors, Hochschule Luzern - Technik & Architektur, Technikumstr. 21, 6048 Horw.